







# TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Không vì giáo sư và viên quan Annam nên thâu nhận giùm gói cho bôn-quán, những số bạc mua báo này thì bôn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

**DƯƠNG-ĐƯƠNG PELLERIN**  
SỐ 33 RUE PELLERIN SAIGON

Có phòng cho bệnh nhân ở rất rộng rãi.  
Có nhà mồ, nhà sanh và chiếu điện.  
Có nhiều nha chuyên môn các thứ bệnh.

KHAI BINH SÁNG 8 H. TỚI 11 H.  
CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hơn như? AI muốn có người báo-chế thiết kế các loại thuốc của các quan Đốc-Lưu?

VỀ XE QUÝ VÀ ĐẾN TẠI:

**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG  
RUE DE MARIN 215 - COLON

Thuế độ có ông PHẠM-HỮU-HANH viết hàng Báo chí, viết thuốc quý vị một cá h-mu-mi và tư-vấn. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quê ở Lạc-Tĩnh tại thủ đô-mã-thành, thi công thi đân-làng-thị trấn, quí thuốc tinh tại nước-nhà-là-hàng-tinh-từ-cơ-chi.

**+ DOCTEUR QUAN +**

Ancien INTERNE LAUREAT à l'hôpital Foch de Paris  
Ancien CHEF de L'INSTITUT de DERMOPUNCTURA de Barcelone (Espagne)

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM-CỨU (Acupuncture)  
Trị các chứng bệnh - Chuyên trị phong tê liệt, bại liệt, bại liệt và đờng tiểu (chân, huyết trắng, v.v.v.) - Các bệnh đờng tiểu và hôn mê, có hiệu quả vi. Thuốc nước đờng, máu nước tiểu và v.v.

**213-CATINAT** trên lầu (11 étage-Escalier B) gần Thượng-thờ, ngay vườn rơm cũ  
Khẩn bệnh từ 8 giờ 12 giờ từ 8 giờ 7 giờ  
Giờ họp nhật 21 824


PHARMACIE PRINCIPALE

**SOIREDIE**

M. HEUMANN  
SAIGON

TỰ-NAM  
**1865**  
BA ĐÔI  
ĐUÔI ĐUÔI

THỦ THUỐC  
**HIỆU NÀY**



CHUYÊN NGÀN

## Tinh Xưa...

của ĐÔNG CHIÊU

Giai và Xuân đã học chung với nhau một trường từ thuở bé thơ. Thương nhau, mến nhau, chẳng lúc rời nhau. Đích chung, chớ chung theo cái tuổi còn xuân. Kịp đến lúc lớn lên, thì cái nghĩa bạn bè của hai người lại đổi ra một mối tình thương. Đó rồi hai người bên thề non hẹn biển với nhau, không hề thay đổi lòng.

Khi hai người đã đầu cấp bằng thành chung một lượt với nhau thì lúc về nhà Giai ben toát phát cùng mẹ cha mà sinh lễ cưới Xuân. Nào ngờ đâu, lòng Giai muốn vớ mà cha mẹ Giai lại đành đoạn chẳng chịu con lại chớ Xuân là con nhà thiếu đức hạnh, vì cha mẹ Xuân là người cho vay đất nợ bấy lâu nay. Giai viện lẽ này, lý kia, song cha mẹ Giai đều bài hết. Đó rồi Giai thất chí nản lòng, bèn ôm một mối tình tuyệt vọng mà ra đi. Giai đi từ xứ, trải khắp giang hồ, nhưng Giai cũng không biết là Giai đi đâu?

Còn Xuân, khi hay tin ấy thì Xuân càng thêm thương Giai vô hạn, rồi Xuân nhìn lại cuộc đời của Xuân nó thế ngất, không còn ai đáng cho Xuân trao cả trái tim Xuân cho bằng Giai, một đồng tình quân đáng qui của Xuân!

Từ đó trở đi, Xuân như đất như ngày, không còn biết sống là chi nữa. Xuân muốn mượn chén thuốc độc, hoặc dòng nước xaxi mà tiêu bỏ cái kiếp bạc phận hồng nhan, song Xuân cho chết như vậy là khiếp nhục rồi Xuân đành an tâm sống gương trên cái cõi đời dang chán của Xuân...

Trond tục Xuân, đương ốm nặng mới sáu tư, thì cha mẹ Xuân lại ép gả Xuân cho một vị cũ như kia, khiến cho Xuân thêm buồn phần áo não, Xuân nhắm mắt bỏ thế thái cái mạng linh của bề trên Xuân bèn lên trốn cha mẹ mà đi tu.

Trong ba năm trời xuân gói thân vào cảnh phật nhờ giọt nước nhàn dương rưới tắt bữa lòng, nên mối tình xưa cũng vì đó mà nguội lặn.

Chờ Xuân ở tu là một cảnh chùa trên núi Ông Tô, nhiều khi, Xuân rảnh việc

công quố cho chươ, ben ra ngoài mà ngắm xem cảnh vật bao la Xuân nhìn lẫn mây bạc mà động lòng nhớ nhớ cha, rồi Xuân nhìn bấy chim lẳng liêu trên nhánh, mà cảm cảnh thương người vì mình mà phải trái thân hổ hải. Rồi một tiếng chuông chươ rung động ngấm nga, lam cho Xuân, quên hết nỗi nhớ thương... mà trở lại cuộc đời tu niệm.

Một đêm kia trăng tỏ như ban ngày Xuân đương thôn thức mơ màng, bỗng nghe những tiếng ngâm thành thoi du dương từ ngoài đưa lại:

Ôi em Xuân! Ôi em Xuân!  
Nhớ tới tình xưa những ngập ngừng.  
Lê sầu rừng!  
Thương nhau những tưởng cùng nhau hiệp,  
Hay đâu kiếp,  
Con phải ly nhau chẳng dặng gần!  
Đừng đừng đừng!  
Tiếng ngâm ấy, Xuân càng nghe càng rõ, mà tiếng ngâm ấy lại kêu địch danh Xuân, lam cho Xuân nhớ lại mối tình xưa; rồi dường như nó có một cái mãnh gì, khiến cho Xuân phải chời đây mà một cửa chùa ra đi miết đến phía có tiếng ngâm kia.

—Ừ! Anh Giai đây này! Xuân nói được bao nhiêu đó, rồi vì Xuân mừng quá nên Xuân té xỉu vô mình Giai. Giai thấy Xuân chôn chường thì Giai cũng ngờ là giấc chiêm bao, chớ có để đâu là Xuân thiệt hiệp chũng Giai như lại quả quyết đi rồi, thì hai dòng lệ chảy tuôn...

—Em cũng đến đời này nữa sao a em Xuân!  
Xuân nghe Giai hỏi, bèn thuật hết nỗi mình cho Giai nghe. Giai nghe cho lòng Giai cảm động biết bao. Đó rồi, Giai cũng thuật lại sự tình sau trước, từ khi tách bước ra đi, trải khắp giang hồ mà lánh chốn phồn hoa, lay gối mái trang thanh lam bạn, mượn non cao núi rộng làm nhà, cho khuấy lãng mối tình xưa hôm nay lạc lối đến đây chẳng để lại là chốn đạo nguyên tiên cảnh, mới được tái ngộ cùng em... Thật là lòng trời chẳng phụ kẻ sĩ tình...

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Môi quan 34-56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 61

Đầy thép: CREDITANA-SAIGON  
Đặt thép mới: SAIGON 21 826

Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 lý suất mỗi năm, các tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chươg là cũng được.

Công-ty cho vay thế chươg về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào của Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp là cũng chươg.

Công-ty cũng nhận lãnh ủy cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái, và nhận để số những phiếu nào có dự cước số số hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-hội của nhà hàng Pháp hợp-Tiết-kiệm tốt đẹp, bằng tất cả kiến-đức cho bà tánh mượn đươg. Xin quí vị hãy đến hội-quan hay là viết thư mà hỏi cách trực tiếp đươg Tiết-kiệm ấy.

(Và cũng chươg khác, xin hỏi thăm hỏi Hm)

Tên chỉ của hội nội: LÀ TÀI VỆ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch trưởng: HUYNH BINH KHIEM, (v. ngày 24 từ lúc).	Chủ tịch trưởng: M. TRUONG-TAN VI.
Phó hội trưởng: M. TRAI-Y-TRU-TRACH, (đươg bầu cử chươg theo đươg 24 trong đươg hội).	Quản lý hành sự: M. NGUYEN-TAN-VAN.
Hội viên: Dr. BAILLE de LAN BRADUPIERE.	Hội viên: M. BOI QUANG-CHI.
M. DENX LE PHAT-AN	M. DANH-VAN-DAN.
M. LIU-VAN-LANG.	
D. NGUYEN-VAN-THINH.	
TRAI-VAN-DON	
Dr. TRAN-THU-LAN.	M. ANH THAI V. LAN
M. TRINH BINH-THAO.	
NGUYEN THANH LIEM.	Thôn-lý: M. Paul LE AN-GUONG

Mượn làm đèn Neon  
(thứ đáng nơi rạp hát bóng và những hiệu buôn lớn)

gi quảng cáo ban hiệu

ở trong phòng và các đóm ở nơi hàng

**STANDARD NEON LIGHT**  
88 bis rue Lagrandiere  
Téléphone: 20426 - SAIGON  
Đang bán ở Hub-ky - Có bán tại Poincard et Veyret Albert Portier Pharmacie de Daxen

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES  
Societe d'Exploitation des Etablissements

**BROSSARD MOPIN**

Kẻ nghiệp  
Sáng lập từ năm 1909  
43 đường Lucien Lacouture  
CHODU SAIGON

Gạch bóng tốt thươg hàng, nhiều kiểu mới, có loại đẹp làm bằng tay-mán đủ thứ màu và các vật lẳng đôn ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bóng mới hay, đẹp lắm.

Hội-nhội số gửi cho

VỎ RA THONG THÁ  
Bảng ở đường L. Lacouture - Chodui gần trại lính tập ở m

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-công thương », là người chưa từng đọc báo

CHUYỆN NGÂN

Tiếng khóc ngày xuân

của HÀ MINH

Khắp một góc trời nam, từ giờ chi trời này đều nở nức hân hoan vui vẻ với ngày xuân, thế mà Văn, Vân, ngời trên bộ quần, kẻ Long, một đêm đêm nghe hai đứa con thơ, Bạch và Thanh, đang chụy giỡn trước hàng đèn, mà giọt lệ nhá sa...

Còn Long, tâm than tiêu tụy sấp ve, nằm trên bộ quần hân hân... Tiếng thở mịt mù, thành thoiàn Long lại ngập dài... Kề bên Long, 1 mánh hát, ông khổ nhọc, đến cực độ, khiến cho Long mơ tưởng ở phủ tung mà vẫn ngập dần ngạo dạt, giãy lạt lại trở mình rên nhò nhò. Vẫn như không, rồi nhìn con mà những mắt thờ ơ...

Ret! ret! dưng... Tiếng nhào tung bưng nó mừng cuân vang rền từ phía, thế mà Long cứ nằm đờm nhện hai mắt lim dim, con Văn thì cứ thở ra... cho lên Bạch và Thanh, cũng cứ nó đùa với tuổi thơ ngày, trước hàng đèn...

Chung nó nao có thâu rồi cái nỗi khổ làm của mẹ nó là Văn Dương ngồi ở dật nét hơ... Văn nhìn con, rồi nhìn lần khói lửa của mây nên hương trên bàn thờ lung, mà nó lại trong trí nhớ, cái quãng đời của Long và Vân, trong năm năm vừa qua, nào có khác những làn khói lửa của mây nên hương? Cái quãng đời sáng hèn như chớp nháy, như bọt nước, như heo mây! Văn cứ ôn vào trí nhớ, lúc Long còn làm việc nơi tôn, trong bóng một tháng trời bày chue đồng, cùng đi cùng cấp cho một cái giáng giáng vui vẻ, của Long, được nó ấm phủ phê, vợ chồng ăn sung mặc sướng, nhân họ thành thời như trong đời! Văn cho mình là có hạnh phúc hơn người, được bông vàng lạng rậm chơ chơ!

Bồng vì đâu, lại khiến cho Long mẹ theo chàng bạn mà bước vào cồng ăn chơi, Ban đầu Long còn ăn vẻ như mè hù hi với vợ con, thế rồi Long bỏ như ma tha lương sàng đem kẹp đũa lức, Văn sanh Bạch và Thanh, thì Long lại nghiệm nhiên là một tay kiện tướng trong cuộc chơi hơi, Bì thà, bạc hơi, rượu trạ, hút xách, thử nào Long cũng sành sỏi cả. Thưa quá rồi, vợ năn phủ này, rồi Long cũng vì ham chơi, bỏ sở hoài mà phải mất chức cây nhá.

Tội nghiệp cho mẹ Long cũng vì rầu Long mà phải mạng chung, giường thờ tung còn đó! Văn và Thanh chúng con, mà phải là cái ngời thêm kỹ, sớm phân chiều son, xuống ngựa lên xe mà lãnh lấy cái vai nưng gánh gia đình, thay thế cho...

chồng. Do rồi, ngày nào những ngày này. Văn phải ra thân mua gánh bán bưng để lấy mở nhâm tiền lời mà chi phí nào là cơm nước, gạo là áo quần cho một cái gia đình bốn người... lại còn phải lo tiền thuốc men cho Long vì mua nhọc, mua rầu cho Long! Văn nói: - Vì trong mấy năm chơi hơi phóng túng, cái đời của Long nó kết cuộc lại cho Long, bị cái bệnh trong tai, game ghê: bệnh rượu, bệnh nha phien và cái bệnh mới chích nhứt sống ở quí phòng tinh. Bà mừng vì cái hạn nguy hiểm ấy, lại còn gia thêm cho Long cái bệnh stang ngheo nữa, thòmng gì gạt trừ cho Long được? Thế mà Văn, dám đem đương sự sai hơai thân phôi nhứt y gưo cho thò, để mưu việc mua gánh bán bưng, mà nuôi tay chong con.

Nay văn này Long với hơi hơai an nản, lại đi mua nơng, song văn cũng tự lòng, mà lo lắng cho Long, chẳng tưng trách than! Nhớ Văn, mà Long mới sống gương lại ngày này, với cái nhàn nhàn này ư? Hôm nay Long nhậm sức mình đã mòn rớt, bên ran mở mắt nhìn Văn chầu chầu lệ sần mà lo lăm lo hỏi hơai: Em Văn gêu qui của anh ở Càng vì trước kia, anh hóm chơi một thuơ, không chịu nghe lời vàng ngọc của em cang gian anh, mà hôm nay anh phải em sâu để nhàn nhàn thư! Em văn ở! Mẹ anh cũng vì rầu anh mà thóc mọt cách bị thương, còn thân anh phải đến đời này, để đền bù tội lỗi của anh! Em văn ở! Anh lấy làm tội nghiệp cho mẹ con em, cũng vì anh mà kể từ đây phải chịu cực khổ suốt đời.

Vậy anh xin em vui lòng tha thứ cho anh, mà lo bỏ hơai đương hai đứa con thơ, đó là vợ em, em mình của vợ chong ta, cho anh được gần gũi mà nhậm nuôi!... Long noi rồi thì vợ em trong lòng rồi thì hai lòng.

Văn thấy Long tức hơai thỉnh bình như vậy, lại nhao ben mình Long mà khóc ngời! Bạch và Thanh cũng hơai chây ơ, tức tưng khóc cha.

Ret! ret! dưng! Tiếng phác lung bưng nó mừng xuân sang rền từ phía, thế mà bà mẹ con của Văn, chỉ biết khóc xuân, chơ nào biết mừng xuân.

—HẾT—

HÀNG BẢO-KE. La Providence et L'Industrielle du Nord ONG BOY-LANDRY. Lâm Đại Kỳ 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON.

Palmocid là thuốc trừ-bệnh rất công hiệu. PULMICID A 1.550 PULMICID B 2.00. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

XUÂN 1938. Trường xe hơi. 83 - 85 - 87, 12272, Lagassière - téléphone 20.425 - SAIGON.

COGNAC JULES ROUJ. Hình ảnh một người đàn ông trong trang phục lịch lãm.

QUAKER OATS. Hình ảnh một người đàn ông và một chiếc cốc. Văn tốt thương hay đau như thế làm. Mọi việc khinh nh ai cũng làm cho nó quá rồi.

CHOCOLAT NESTLE. Hình ảnh gói sô-cô-lét Nestlé. CHOCOLAT NESTLE.

CLINIQUE MÉDICALE. DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT. 60, Đường Meyer ở Albert 1er, tại ĐAKO Saigon. Téléphone n° 255.

DOCTEUR NG.-TÂN-BỒM. De la Faculté de Médecine de Paris. Spécialiste des maladies des Poumons. 63 Rue Mac Mahon - Saigon. Téléphone : 20.652.

Manuel de l'infirmier. NGUYỄN-VĂN-KHAI. MÉDECIN ANDOCHINOIS DU CADRE LITTÉRAL. Giá mỗi cuốn 2.50.



# Diã BÉKA

NĂM 1938

MỠI LẠI  
KỶ THƯ NHƯ

HOI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MAC MAHON SAIGON.

## CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THƯ NHƯ 1938

300.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200 000 về  
mỗi về một đồng

SÊ-RI THỨ NHẤT

Từ số 000 000 đến 199 999  
4 489 vé

Xổ tại HANOI ngày 13 Avril 1938

1 vé trúng 4.000 \$
8 -- " 1.000 "
30 -- " 100 "
400 -- " 10 "
4.000 -- " 10 "

SÊ-RI THỨ NHỊ

Từ số 200 000 đến 399 999  
4 489 vé

Xổ tại HANOI ngày 4 Mai 1938

1 vé trúng 4.000 \$
8 -- " 1.000 "
30 -- " 100 "
400 -- " 10 "
4.000 -- " 10 "

SÊ-RI THỨ BA

Từ số 400 000 đến 599 999  
4 489 vé

Xổ tại HANOI ngày 27 Mai 1938

1 vé trúng 4.000 \$
8 -- " 1.000 "
30 -- " 100 "
400 -- " 10 "
4.000 -- " 10 "

SÊ-RI THỨ TƯ

Từ số 600.000 đến 799 999  
4 489 vé

Xổ tại HANOI ngày 18 Juin 1938

1 vé trúng 4.000 \$
8 -- " 1.000 "
30 -- " 100 "
400 -- " 10 "
4.000 -- " 10 "

NĂM SỐ LỚN

chung cho bốn sê-ri

Xổ tại HANOI ngày 18 Juin 1938

1 vé trúng 100.000 \$
4 -- " 30.000 "
8 -- " 10.000 "

Hết thấy các vé số trong bốn sê-ri d'ici là có trúng trong kỳ này các số nhỏ trước khi đi nữa, công đồng dự cuộc xổ tháng 5 về kỳ này.

Ngày 18 Avril 1938

### DOCTEUR TẠ - TRUNG - QUÂN

Tốt nghiệp trường đại-học các chứng bệnh răng và miệng tại Paris  
Nguyễn Lương-y phụ tá ở Hotel Dieu  
Mở phòng khám bệnh, chuyên trị các chứng đau răng, đau miệng  
104 đại lộ Charner Saigon.

### Thuộc địa Nam-kỳ

CHỦ QUYỀN BIÊN-THO

PHÒNG VẠN tại MYTHO

Cáo thị về đơn xin cước vào bộ điện thờ tổng Thuận-Bình, làng Đông-Hoa, tỉnh Mytho.

Sau 1931 của sự thư tự các chủ quyền làm trước khi cước bộ.

Quan Quốc-tòa điện thờ Mytho cho phép dân bay rằng theo đơn xin tháng Mars 1937, tên HỒ-quang-Hoai sinh tại Bình-hoa Đông ngày 11 Avril 1899, chứng của Huy-hoai-Cầm nana tại Sài-Điêng ngày 12 Novembre 1906, hai vợ chồng có cưới bởi thờ pep (quon tâu bực nhất tại tại sang Đại-điện ngày 6 Janvier 1925, 1 r ký ở tại tòa hồ Tr - vinh, ở tại Long-Đức, Travinh.

Có xin cước bộ điện thờ tại tổng Thuận-bình (làng Đông-hoa, tỉnh Mytho).

Một số ruộng đất thành đồng sau màu bốn mươi bảy sào hai chục thước (65, 16 a, 20 ca.) cũ theo tờ vi bằng phân ranh của số khám đất ngày 12 và 11 Noyembre 1937, số 140 địa bộ làng Đông-hoa, số 379 (địa bộ), 82 (số nhà độ) đất thửa h đồng sau màu hai sào chín mươi tám thước (06, 02 a, 06 ca).

Hồ-quang-Hoai khai rả g số ruộng trên đây không có bị đo, ca, bù hoặc thuế, sau ngày nay hay ngày sau.

Vụ tra cứu theo điều lệ 337, cải-độ ngày 21 Juillet 1925 mà có chỉ-độ ngày 28 Novembre 1926 sau lại và cuộc tra cứu ấy sẽ có luận luận trong ba tháng kể từ ngày để xem số nưng báo công văn-Nam-kỳ ngày 31 Mars 1938, có ấn danh lợi cáo thị này.

Người nào có can dự đồng phép khai cho quan Quận địa-bộ ký tên dưới đây những điều chi của minh trước, g là như ich đồng làm cho phủ hiệp, công là đủ, hoặc thêm, hoặc chúng cá những điều nói trong đơn xin cước bộ đã ghi ra ở trước.

Chúng người lời khai cũng là ngân của nào lập sau ngày ba mươi tháng sáu này làm một ngân chín trăm ba mươi tám.

Làm tại Mytho ngày 31 Mars 1938  
Quan Quận-thủ chủ quyền điện thờ.

Ký tên: J. CAVALIÉ

### HỒ LAO

Không lo điều trị, nếu đã chữa trị chưa khỏi thì ra ngoài.

Phải trị ngay thế khi mới bắt đầu bằng thuốc PULMOGÉNINE hoặc dùng thuốc ngày. Một số bệnh này với một số bệnh khác sẽ nặng nếu không chữa trị ngay.

PULMOGÉNINE là một thuốc trị bệnh ho rất hiệu nghiệm. Nó được người bệnh nào đã dùng thuốc PULMOGÉNINE thì họ sẽ phải ngạc nhiên về nó.

Phân phối tại các địa phương sau đây: 1550  
Cố vấn thuốc của thuốc lấy Code No. Psa-ma-rit Control, 15 Rue de la Loi, Bruxelles, BELGIUM.

### HÀNG DUNG THỦ SAVON



Chuyên làm những khăn đặt riêng theo ý mỗi ông, và xin qui ông vui lòng viết thư nói rõ máy len và lý do, tôi sẽ làm y theo gọi lại cách làm hóa giao ngân tiền gọi tới chơn.

### Rapid Progress

Trường chuyên môn dạy noi tiếng Pháp cho người lớn hội Saigon - 260, Rue Richaud - Saigon (Gần đường Verdun)

Chuyên môn Pierre ROUSSEL  
Liên ngày có cấp riêng cho phụ nữ

### PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI

Lương-y bản quốc trị sĩ  
Médicin libre  
GIỜ CỎI MẠCH:  
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h.  
Chiều, từ 15 h. à 18 h.

30 Fauteuils - Vincennes 15 (Gần gare de Paris) GIADINH

N° 49

Nhị - thiên - đường

## Phong thấp được cao

Ấy là một thứ thuốc dân rất hay, để trị các chứng như: Phong - thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tay chơn như môi v.v.

Bất cứ là đau chỗ nào, hề đau đâu là dân đó, ắt thầy công hiệu như thần.

Cử gởi thư cho nhà thuốc:

## NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47  
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hãy nhớ trong môi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái loa, để nói chung bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

### Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

### NGUYỄN-VĂN-BÚP

KẾ-NGHIỆP

### Suôi đờn và khăn đờn

(Gare) Bình-châm par Latithev  
Tôi chuyên làm những khăn đặt riêng theo ý mỗi ông, và xin qui ông vui lòng viết thư nói rõ máy len và lý do, tôi sẽ làm y theo gọi lại cách làm hóa giao ngân tiền gọi tới chơn.

Còn qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem máy đơn của ông thân tôi sáng tạo hồi 1904 này vẫn còn kêu, sau nữa sẽ bị hư hỏng lắm.

Khăn kiểu mới bằng và nhiều cỡ từ 6 lớp sấp xuống giá... 5\$100

Khăn ở trong mùa đông và nhiều cỡ từ 7 lớp sấp xuống giá... 3.50

Khăn ở trong mùa hè và nhiều cỡ từ 7 lớp sấp xuống giá... 2.50

(Đại-lý) M. Trán (Meilleur prix) Agare Dekao.  
C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à marche Gò-Đu-hồ.

### Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-112, đường Catimat Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết về kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp có nước mua bán sệt đặc khều lo thành ra một nhà thuốc đàng về hạng nhất trong các đại dược phòng.

Bên được phòng chi bán rộng các thuốc mới bằng hóa, lột như hàng, ử hi mua trả rong - những hiệu thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và các nước ngoài-bang...

Sự trao đổi thuốc các thuốc quý lễ không phải đeo sấm nười môn này trong môi tăng thêm về đẹp chỉ dùng bông tai, các-médaille Quận-chúa kiêu là còn hơn hết.

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ thuốc được, trị bệnh như thần, ắt là bình cảm, mao từ thời, hoặc là một đầu đau bụng hoặc xây sấm mắt may; hoặc tức rang nơi ngực, trong bụng ngoài thơn, hết trong chớp mắt.

Vô-Hiệp

Tiêu-Thuyết N° 185

## Nữ-hiệp Hồng-nương-tử

HỘI THỮ BÀ MƯỜI  
Hắc-ánh từ mờ, ngũ-qui tranh-tả Hiệp-nữ Hồng-quang rực rỡ, song hồng-âu mang yên-phi.

Người lùn kia thấy vậy mắt tròn, chưa kịp la lên một tiếng, Hồng-trương-tử lật đặt lấy gương chỉ mặt người lùn kia một cái, rồi hăm dọa mà nói rằng: mấy muốn sống thì im lặng đi, bằng không thì mấy cũng bị chém như thừng mạp kia vậy; người lùn kia nghe nói sợ khiếp, quí gối lạy, không dám nói ra một lời; Hồng-nương-tử bèn cầm gương để kể cho người lùn mà hỏi rằng: cái phòng ở của Giàng-ma-kim-cang, cách Đại-điện phía sau đó chừng mười bước, từ nhà khách đi qua một cái cửa phía tả, gọi là «nguyệt - động-môn» hai r của cô treo hai cái lồng đèn, chỗ đó là cửa phòng ở của Giàng - ma - kim - cang vậy...

ta giết mấy bảy giờ? người lùn thấy gương kể cổ thật kinh, lẽ nào dám nói gì đối với Hồng-nương-tử, theo như lời Hồng-nương-tử đã nói, người lùn phát ru g lập cập mà đáp lại rằng: cái phòng ở của Giàng-ma-kim-cang, cách Đại-điện phía sau đó chừng mười bước, từ nhà khách đi qua một cái cửa phía tả, gọi là «nguyệt - động-môn» hai r của cô treo hai cái lồng đèn, chỗ đó là cửa phòng ở của Giàng - ma - kim - cang vậy...

Hồng-nương-tử lại hỏi: mấy nói vậy có thật hay không? người lùn kia qui lay mà nói rằng: sự chết đã gần bên tai, Tiêu-tăng đầu d'âm có lời giã đối, vậy xin cô nương xuống tay làm phước, đừng thế anh mang cho Tiêu-tăng cúng. Hồng - nương - tử bèn giương một cái ma nói rằng: «Giàng nhen kia, ta muốn thế tội chết cho mấy không được» rồi vừa dứt tiếng, b' Tang-lùn kia rút đầu xuống đất lên.

đặc tay Trương-anh-ngọc ra phía ngoài Đại-điện, ngang tay cô nhỏ với anh ngọc và tiếng, rồi hai người nhẩy lên vào Đại-điện tức thời, trên nước điện, ngồi mõm và chất ngồi thiết đôn, nếu sơ y d'âm trên n'oi nững chơn, bề nào cũng tế nhào xuống đất, hai người biết để chỗ đó, đặt trên ngồi nhẹ nhẹ bước lần vì hai người có luyện phép «kinh-thần» đương như cặp chim cu bay q a nước điện; Hồng-nương-tử có chỗ lưu ý, cứ d'âm ng' Đại-điện phía sau, quí nhiên có một cái cơ

sao ấy; năng bèn to nhỏ với anh-ngọc, là biểu anh-ngọc phải đi y e, năng to nhỏ với anh-ngọc vừa rồi, lại thấy một cái Hồng-sao bay qua mặt lần thứ 2 nữa; Hồng-nương-tử bèn kh' g'om đó cái hồng sao kh' đ'ồng nghe cánh quạt l' tiếng, thì cái hồng sao rớt xuống chỗ nước phòng liền.

(Còn nữa)

